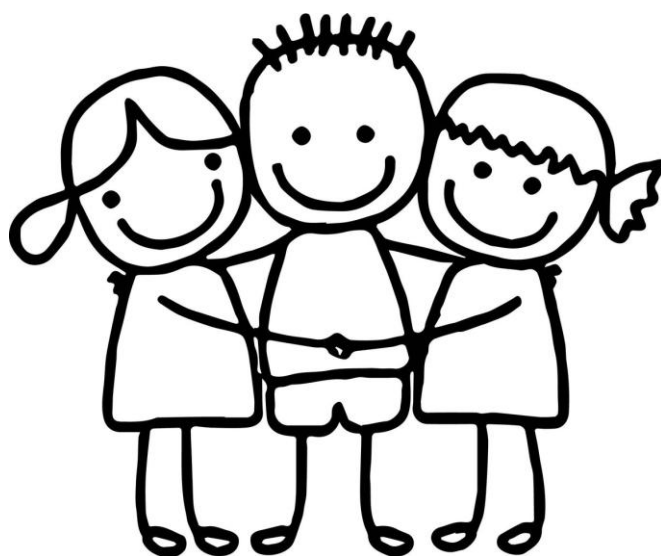


Қостанай облысы әкімдігі білім басқармасының
"Қостанай қаласы білім бөлімінің "№2 бөбекжайы" КМҚК
КГКП "Ясли-сад №2 отдела образования города Костаная"
Управления образования Костанайской области

Консультация для родителей воспитанников

**Тема: «Психологические особенности детей в
билингвальной среде»**



Психолог-педагог: Постригань В.И.

г. Костанай

Сегодня, открываются все больше садов и групп с государственным языком обучения, ни для кого не секрет, что туда же идут и ребята из другой языковой среды. Поэтому перед педагогами и родителями встает задача – помочь им. В основном помощь касается выхода из посттравматического состояния и преодоление трудностей общения и обучения таких детей. Проблемы освоения казахского языка как неродного в условиях билингвальной среды – оказываются нерешенными вплоть до начальной школы. Что же такое билингвальная среда?

Ребенок-билингв, то есть, ребенок, хорошо владеющий двумя языками и свободно переходящий с одного на другой, обычно растет в семье, где родители говорят на разных языках: например, мама на русском, а папа на казахском. Билингвы не смешивают две языковые системы, а переключаются с одной на другую: а это значит, что они в совершенстве владеют двумя языками, могут думать на любом из них и свободно изъясняются. Дети-билингвы рано усваивают два языка, хотя, как правило, родным считают только один из них – и, как правило, это язык матери. Многие годы ученые искали ответ на вопрос – способствует ли билингвизм интеллектуальному развитию ребенка или, наоборот, вредит ему. Сначала ученые сходились во мнении, что билингвизм тормозит интеллектуальное развитие, их исследования основывались на изучении детей иммигрантов. И действительно, билингвы обычно начинают разговаривать позже своих сверстников. Это не отклонение от нормы, просто таким детям приходится пополнять словарный запас каждого языка. Иногда у маленьких-билингв может встречаться общее недоразвитие речи, например, нарушение грамматического строя, связной речи, словарного запаса. Но это, опять же, происходит потому, что такому ребенку приходится запоминать больше слов. Позже было установлено, что все-таки билингвизм положительно влияет на ребенка, особенно если он растет в благоприятных социальных условиях. В таком случае билингвизм способствует развитию креативности, аналитичности и гибкости ума. Дети, говорящие на двух языках, имеют больший словарный запас, у них лучше развита память и аналитические способности. И им легче даются в учении другие языки. Кроме того, несомненный плюс – билингвы могут понимать гораздо больше людей, чем люди, владеющие одним языком.

Дети-билингвы до 3-3,5 лет могут смешивать языки, поскольку они сознательно ищут эквивалент в другом языке, если слово неизвестно в одном. После 4-х лет ребенок уже должен полностью овладеть двумя языками и пользоваться каждым из них отдельно, отвечая на том языке, на котором к нему обращаются. Дети-билингвы начинают говорить позже своих сверстников, которые владеют только одним языком. В начале разговора у малыша словарный запас невелик, хотя он и знает гораздо больше слов. Он использует слова из одного или другого языка в зависимости от ситуации. Чтобы увеличить словарный запас ребенка, родители должны соблюдать некоторые правила. Например, во время разговора с папой он разговаривает на одном языке, а с мамой - на другом. Не стоит разговаривать на смешанном языке с ребенком, тогда он подумает, что это и есть его родной язык и не будет владеть ни одним языком в совершенстве. Не стоит ругать ребенка за ошибки в произношении. Психологи считают, что смешивание языков у детей продолжается только до 4-х лет, а после этого возраста ребенок полностью овладевает двумя языками, то есть он может правильно и грамотно разговаривать на обоих языках.

Если ребенок разговаривает хорошо на родном языке, но ему трудно удается освоить казахский, то родители должны серьезно заняться изучением казахского языка. Для этого можно включать национальные песни, читать сказки на казахском языке, смотреть вместе телевизор и, конечно, изучать с ребенком на казахском языке. Не стоит ждать того момента, когда ребенок пойдет в школу, умея разговаривать только на своем родном языке.

Родителей, чьи дети посещают группу с государственным языком обучения, волнует вопрос: нужно ли намеренно обучать малыша языку родины? Большая часть психологов считает, что не нужно. Во-первых, в возрасте ранней социализации (3-5 лет) ребенок в состоянии освоить второй язык как родной, довольно легко, если попадает в языковую среду. Во-вторых, считается в корне неверным проводить семейное общение на иностранном для родителей языке, прежде всего потому, что общение с ребенком должно быть естественным, интимным; на втором месте причин — отсутствие необходимости и собственные проблемы со вторым языком у родителей. Задача родителей — не перегружать малыша, постараться воспринимать процесс как естественный, не торопить события.

Лучше педагога понимают детей их сверстники, постоянно взаимодействующие с ними, хорошо ориентирующиеся на ситуацию и жесты. Детей увлекает игра слов, жестов, возможность вместе побегать, поиграть, но без организации совместной деятельности педагогом контакты дошкольников, особенно младших, быстро ограничиваются. Исходя из вышесказанного, следует обратить особое внимание на возможность объединения детей — билингвов с целью обеспечения психологической комфортности и возможностей опосредованного обучения языку в непосредственной деятельности под руководством педагога. Лучшее запоминание происходит в процессе общения именно со сверстником, поэтому нужно предусмотреть разные виды речевых упражнений, ориентирующих малыша на речеподражание ровесникам или более старшим детям. В дальнейшем эти действия совершаются не на основе подражания, а по аналогии и образцу.

Интеграция языковой и социальной адаптации детей — билингвов связана не только с взаимодействием со сверстниками, но и с формированием психолога — педагогической компетентности родителей и педагогов детей — билингвов дошкольного возраста и воспитателей, позволяющей им осуществлять комплексный подход в воспитании. Можно выделить такие направления работы как: создание благоприятной атмосферы в группе, целенаправленность педагогических воздействий, соответствие процесса воспитания социально-культурным ценностям страны, в котором они проживают, традициям семьи, накопление социального опыта взаимодействия со сверстниками и знакомыми семьи, учет индивидуальных особенностей детей. В процессе реализации данных условий на практике складывается развивающее взаимодействие с детьми как важного фактора социальной и языковой адаптации детей — билингвов.